Los villancicos cantados en la Capilla Real a fines del siglo XVI y principios del siglo XVII

Por JAIME MOLL

La costumbre de cantar villancicos en romance fue también practicada en la Capilla Real. La lengua latina dejaba paso al romance en las fiestas del ciclo de Navidad. Lo habitual en las catedrales y grandes iglesias españolas desde, en líneas generales, mediados del siglo XVI, también se reflejó en la Capilla Real: la composición de villancicos nuevos para cada año. Ello fue una de las causas de la tensión entre los integristas y los que dejaban abierta la expansión navideña, tensión que igualmente se manifiesta entre los primeros y los partidarios de mantener las representaciones dramáticas en el interior del templo. El villancico se desarrolla, se canta en lenguas o jergas distintas, representando personajes caracterizados y con una llamada mundanización de su música. La postura de los enemigos del villancico, tal como se creaba a fines del siglo XVI y seguirá hasta el siglo XVIII, queda representada por los siguientes párrafos de Cerone:¹

Los villancicos causan indevoción.

Masquerata es una Música compuesta de diversas lenguas, para cantar en tiempo de Carnaval.

«No quiero dezir que el uso de los Villancicos sea malo, pues está recebido de todas las Yglesias de España: y de tal manera, que parece no se pueda hazer aquella cumplida solemnidad que conviene, si no los hay. Mas tampoco quiero dezir que sea siempre bueno; pues no solamente no nos combida a devoción, mas nos destrae della: particularmente aquellos Villancicos que tienen mucha diversidad de lenguajes. Entre los Italianos acostúmbrase el cantar canciones con diversidad de personajes y variedad de lenguajes (a las quales llaman *Mascherate*) en las Músicas de recreación, hechas en tiempo de Carnestolendas y Bacanerías, para reyr y holgarse. Porque el oyr agora un Portugués y agora un Byzcaíno, quando un Italiano, y quando un Tudesco; primero un gitano y luego un negro, ¿qué efeto puede hazer semejante Música sino forçar los oyentes (aún no quieran) a reyrse y a burlarse? ¿Y hazer de la Yglesia de Dios un auditorio de comedias: y de casa de oración, sala de recreación? Que todo esto sea verdad, hállanse personas tan indevotas que (por modo de hablar) non entran en la Yglesia una vez el año; y las quales (quicá) muchas vezes pierden Missa los días de precepto, sólo por pereza, por no se levantar de la cama; y en sabiendo

1. PEDRO CERONE, *El Melopeo y el Maestro*, Nápoles, 1613, p. 196 y 197.

que hay Villancicos, no hay personas más devotas en todo el lugar, ni más vigilantes, que éstas. Pues no dexan Yglesia, Oratorio ni Humilladero que no anden; ni les pesa el levantarse a media noche por mucho frío que haga, sólo para oyrlos ...

Rey D. Philippe
2. que murió a
los xj de set. de
1598.

No quiero gastar más palabras en esto, sólo que no sin zelo santo y buena intención la M. C. del Rey D. PHILIPPE II (de buena memoria, que está en el cielo) en los años del Señor de 1596 mandó no se cantassen más Villancicos en su Real Capilla &.*

La conclusión es alabar la decisión de Felipe II, en 1596, de que no se cantasen más villancicos en su Capilla Real. Tal decreto, citado hasta nuestros días, se encuentra en contradicción con los documentos que transcribimos luego. Su texto lo encontramos en la recopilación hecha por el tenor de la Real Capilla Vicente Pérez, de quien debe ser la noticia aclaratoria que le sigue:²

«Real Decreto del Rey Felipe 2.º de 11 de junio de 1596.

Mando que en mi Real Capilla no se canten villancicos, ni cosa alguna de romance, sino todo en latín como lo tiene dispuesto la Iglesia. Yo el Rey. A García de Loaysa, mi capellán mayor.»

Este decreto de S. M. se observó puntualmente hasta el reinado de D. Felipe 4.º, en cuyo tiempo se volvió a introducir la costumbre de cantar villancicos en lengua vulgar, mandando S. M. que las letras fuesen antes vistas y aprobadas por hombres doctos y de celo eclesiástico, ordenando al mismo tiempo al Maestro de Capilla que la música fuese devota y libre de los afectos que pudiesen hacerla indecente para el Templo. Lo qual duró sin intermisión hasta el año de 1750, en que habiendo muerto el día 4 de septiembre D. Josef Canizares, escritor de Letras Sagradas de Villancicos de Navidad y Reyes, mandó S. M. el Rey D. Fernando VI no se cantasen más Villancicos, y que en dichas festividades se cantasen en lugar de ellos Responsorios, los quales componía el Maestro de Capilla D. Francisco Corselli, quedando extinguida dicha plaza de escritor dotada en 200 ducados a beneficio de la Real Hacienda.*

La prohibición no se cumplió al final del reinado de Felipe II, como pretende el comentario anterior, mas tampoco en el de su hijo Felipe III. Los testimonios que nos ofrecen las memorias de Diego de Guzmán³ son contundentes en cuanto a la ejecución de villancicos nuevos cada año y en que era el maestro de capilla el que debía componerlos. Su comentario a los interpretados en los maitines de Navidad del año 1610 es el siguiente:⁴

«... empeçáronse los maytines que a mi gusto no fueron buenos y la causa fue estar el maestro [de capilla] malo y ser todos los villançicos de fuera, lo qual nunca se ha de hazer, sino que quando el maestro no pudiere hazerlos avise con tiempo para que los haga el tiniente...»

2. Biblioteca Nacional, M. 762, fol. 3.

3. Real Academia de la Historia, Colección Salazar, G. 30 y 31 : *Memorias del Cardenal D. Diego de Guzmán*.

4. DIEGO DE GUZMÁN, *Memorias*. Colec. Salazar, G. 31, fol. 60.

Dejando aparte las noticias que dispersas hemos hallado de años anteriores,⁵ son las facturas de los copistas de la Capilla Real la fuente que vamos a usar para conocer los villancicos compuestos y cantados para la misma.

Poco explícita es la factura de Pompeo di Russi, copista que fue de la capilla del Duque de Calabria⁶ y que luego pasó al servicio de la Capilla Real.⁷ Entre otras partidas, autorizadas por Don Luis Manrique el 8 de abril de 1568, figura:⁸

«El más por dos manos de paper de forma major por adobar los tres messales y por las canzonetas de Navidal que me hize azer Valdés..... 8 [reales].»

No detalla el número ni el primer verso o el título de las chanzonetas, aunque nos da el nombre de la persona que le encargó las copias. Se trata de Melchor de Valdés,⁹ cantor contralto que estuvo al servicio de la capilla de música de las hijas de Carlos I, cuando infantas, y pasó luego al servicio del príncipe Felipe, siguiéndole en sus viajes a Flandes e Inglaterra. Permaneció al servicio del rey Felipe II, y ya en los años 1563 y 1564 había compuesto las obras especiales para la noche de Navidad.¹⁰ El título de «maestro de capilla» que se le otorga en el asiento correspondiente a 1564 no se encuentra reflejado en las nóminas. Quizás era el más caracterizado de los cantores españoles de la Capilla Real.

Pompeo di Russi fue sustituido en el puesto de «apuntador» de la Capilla Real por el flamenco Isaac Bertu. La falta de las nóminas de los años 1578 a 1583 impide, por el momento, precisar la fecha de la sustitución, pero ya en 1580 ejerce Isaac Bertu el cargo de copista. Interesantísimas son las facturas que se han conservado de las copias hechas por él, que abarcan — con lagunas — del año 1580 al tercio segundo de 1598. Gracias a ellas se puede estudiar el constante aumento del repertorio de la Capilla Real, la confección de los grandes libros de facistol, las reparaciones de los mismos, etc. Ya conocidas — gracias a Barbieri — desde Van der Straeten, han sido repetidamente usadas por los musicólogos. Isaac Bertu falleció a fines de junio de 1599, como lo acredita la nota que figura en la nómina del tercio segundo de 1599:¹¹ «Isac Bertu, apuntador de los libros, a

5. Para los villancicos de 1560 véase nuestro trabajo *Libros de música e instrumentos musicales de la Princesa Juana*, en «An. Mus.», XX (1965), p. 15, 18 y 19.

6. JAIME MOLL, *Notas para la historia musical de la corte del Duque de Calabria*, en «An. Mus.», XVIII (1963), p. 126.

7. Figura en el segundo tercio de 1562, entre los miembros de la capilla flamenca. Archivo de Palacio, leg. 1135.

8. Archivo de Palacio, leg. 631.

9. Cfr. H. ANGLÉS, *La música en la corte de Carlos V*, Barcelona, 1944, «Monumentos de la Música Española», II.

10. «se pagaron a MELCHIOR DE VALDÉS, cantor, 120 reales para pagar cuatro libros de canto hechos para las Navidades y fiestas...» (17 de noviembre de 1563) y «Pagáronse a MELCHOR DE BALDÉS, maestro de capilla del Rey nuestro señor, 80 reales por motetes y otras cosas que traxo para la noche de Navidad» (diciembre de 1564), citados por A. G. DE AMEZÚA, *Isabel de Valois, Reina de España (1546-1568)*. Estudio biográfico, Madrid, 1949, vol. I, p. 243, notas 49 y 50.

11. Archivo de Palacio, leg. 1135.

de aver hasta fin de junio que murió». Le sucedió Claudio de la Sablonara, que encontramos ya en la nómina del tercio postrero de 1599:¹² «Claudio de la Sablonara, apuntador de los libros, fue recebido en veynte de nobiembre de 1599». Poco conservamos de las facturas de dicho célebre copista. Dos referencias a dos cuentas de 1601 y 1604 y la cuenta del año 1605. En 1607 se decide que «no se le a de pagar lo que huviere escripto ni escriviere en canto de órgano de aquí en adelante».¹³ Los extractos de Barbieri de las facturas no localizadas de 1601 y 1604 son los siguientes:¹⁴

Año 1601: «diez y seis villancicos diferentes de Navidad y de Reyes a 5, 7, 8, 9, 10 y 12 voces».

Año 1604: «diez y seis villancicos a 7, 8, 9, 12, 14, 15 y 23 voces».

Los villancicos de la Navidad y Reyes de 1595-96 aparecen en la factura correspondiente de Isaac Bertu y en una factura de Juan Domine. Para nuestro buen amigo y excelente investigador Paul Becquart se trata de composiciones debidas al cantor de la capilla flamenca Juan Domine.¹⁵ No creemos encontrarnos ante un compositor. Es mera labor de copia la realizada por Domine. La casi identidad de las obras copiadas con las de la factura de Bertu y el precio por hoja escrita coincidente en ambas cuentas creo que es suficiente para confirmar nuestro punto de vista. Además, al margen de la partida: «más una Magnífica a 12, que se cantó la Navidad» figura la siguiente anotación del guardajoyas Antonio Voto: «ésta está en el cofre de los papeles del maestro y por aver mandado su magestad que no se abra por aora, no se entregó. [rúbrica de Antonio Voto]». Se trata del cofre con composiciones y papeles de Felipe Rogier, que era descerrajado el 15 de septiembre de 1596, meses después de su muerte, y de la factura de Juan Domine, e inventariado su contenido. En el inventario¹⁶ aparece el Magnificat copiado por Domine: «Una Manifica a doze, del dicho maestro, en doze quadernillos con sus papeles para los ministriles». A las notas biográficas de Becquart podemos añadir la transcripción de su acta de defunción, que figura entre los papeles de Barbieri, sacada de los libros de la parroquia de Santa María, de Madrid:¹⁷

«En 30 agosto 1629 murió el Licenciado Juan Domine, cantor de la Capilla Real. Testó en 8 del mismo mes y año ante Juan de Torres. Se enterró en el Carmen Calzado de Madrid, en la misma sepultura que estaba María Jaramillo, su madre. Heredera su prima

12. Archivo de Palacio, leg. 1135.

13. JOSÉ SUBIRÁ, *La música en la Real Capilla madrileña y en el Colegio de niños cantorricos. Apuntes históricos*, en «An. Mus.» XIV (1959), p. 214.

14. B. N., Ms. 14.069, carpeta de Mateo Romero.

15. PAUL BECQUART, *Musiciens néerlandais à la cour de Madrid. Philippe Rogier et son école (1560-1647)*, Bruxelles, 1967, p. 140-142.

16. Madrid, Archivo Histórico de Protocolos, n.º 1.000, protocolo del escribano Francisco de la Quintana.

17. B. N., Ms. 14.069, carpeta de Francisco Clavijo del Castillo.

hermana Doña Micaela de Mina. — Testamentarios Luis de Rode, arquero del Rey, Francisco Bujedo, de la Capilla Real, y Bernardino de Valdivielso, del oratorio del Rey.*

La factura de Juan Domine ha sido transcrita íntegramente,¹⁸ con lo que se puede ver la tramitación necesaria para su cobro: la conformidad del maestro de Capilla y del Capellán mayor, y — a partir de 1590 — el recibo de las copias por el guardajoyas del rey, Antonio Voto, a no ser que se tratase de libros en uso por la capilla u otras circunstancias especiales. En la mayoría de las facturas, además del recibo global, figura al margen y a la altura de cada partida la indicación de haberla recibido el guardajoyas, avalada con su rúbrica, o la indicación de cualquier otra eventualidad — como en el caso ya señalado de Juan Domine —, también con la rúbrica de Antonio Voto. Señalemos algunos casos:¹⁹ «Tiénele Talamantes y no le entregó» (número 46); «Falta un pliego, que lo tiene la Señora Ynfanta. Es la copla» (núm. 63); «Tiénele el príncipe, nuestro señor» (núm. 65); «Esto no se entregó» (núm. 109; la partida figura tachada); «Sirve en la capilla» (referido al motete a 5 voces de Guerrero: «Virgo Sanctissima»).

Villancicos, en mayor o menor número, se cantaban a lo largo de las fiestas del ciclo navideño. Pero eran dos las ocasiones principales: los maitines de Nochebuena y el día de Reyes. Cada uno de estos días tenía sus villancicos especiales y previamente se daba a los Reyes y a los infantes el texto de los que se iban a cantar. Nos lo dice el capellán y limosnero mayor Don Diego de Guzmán en sus ya citadas Memorias y lo atestigua el recibo de 1607, de Claudio de la Sablonara. Interesante es la solemnidad de la misa del día de los Reyes, en la que el rey ofrecía tres cálices de plata, que se daban a monasterios de monjas pobres, en memoria de los presentes de los tres Reyes de Oriente al niño Jesús.

Hemos indicado que aproximadamente a partir de mediados del siglo XVI se fue generalizando la costumbre de componer el maestro de capilla nuevos villancicos para cada año, costumbre que se mantuvo en los siglos posteriores, a no ser en casos de vacante, enfermedad u otra causa extraordinaria. En nuestras listas sólo algunas veces se indica el autor, aunque lo más probable es que muchos de los villancicos sean del maestro de capilla. El número de copias varía, por lo que cabe deducir la repetición, en algunos años, de villancicos anteriores, copiándose sólo los nuevos, que para el año 1592 fueron de compositores ajenos a la Capilla Real. Son éstos Francisco Guerrero y Sebastián de Vivanco. Del primero los números 66 y 67, a los que podríamos añadir los números 8, 45 y 46, que con el mismo primer verso y número de voces encontramos en los números 19, 25 y 28 de las Can-

18. Además de la nota marginal que acabamos de indicar, figura al dorso lo siguiente: «Quenta de Joanes Domine, cantor de la capilla, de los villancicos que scribió para la Nabidad del año 1595. Monta III M. DCCLXXIII maravedís. Assentada [rúbrica]».

19. La numeración corresponde a la dada por nosotros a cada partida.

ciones y Villanescas Espirituales (Venecia, 1589).²⁰ Atribuidos a Sebastián de Vivanco son los números 51, de 1591, y 68, de 1592. En la factura del año 1594 el número 82 figura asignado a Alonso Lobo. Los demás autores consignados, además de Felipe Rogier, maestro de capilla, son Adrián Capi, teniente del maestro de capilla, y tres otros compositores, miembros flamencos de la capilla real. Sus composiciones son copiadas para las Navidades siguientes a la muerte de Felipe Rogier, mientras la Capilla Real no tenía maestro nombrado. Se trata de Englebert Turlur (núms. 126 y 128), Jean de Namur (núm. 129) y Philippe Dubois (núms. 130 y 137).²¹

El repertorio ofrece las características típicas de la época: villancicos en castellano y otras lenguas, villancicos de negros, en lenguaje artificioso, ensaladas, etc., indicándose en algunos casos la existencia de acompañamiento instrumental. La forma musical va variando, y algún indicio de ello se puede deducir de las facturas de los copistas.

A continuación transcribimos las partes de las facturas de Isaac Bertu, Juan Domine — la de éste íntegra — y Claudio de la Sablonara, que contienen los villancicos, y damos una lista alfabética de los incipits de los mismos, remitiendo al número de la partida correspondiente, añadido por nosotros.

I

«Lo que gastó para el servicio de la capilla de Su Magestad ISAAC BERTU, apuntador de la dicha capilla, por mandado del maestro de la dicha capilla, maestro GERARDO DE TURNHOUT y maestro GEORGE DE LA HÈLE, desde el año de 1580 hasta este año de 1584, mez de mayo, es lo siguiente, cada pliego en punto cuadrado grande do reales y cada pliego en punto pequeno un real y medio:

.....
En el año de 1582, por mandado de maestro GEORGE DE LA HÈLE, maestro de la capilla de su Magestad...

Item assí, los villancicos de la Natividad y maytines de los Reyes:

1. *Llora Dios como hombre*, en punto pequeno, a 7, tres pliegos y media..... 5 reales 8 maravedís.
2. Item, *Grande amor que se le deve el pastor*, en punto pequeno, a cinco, dos pliegos y media. 3 reales 26 maravedís.
3. Item, *Un pobre pastorçico*, en punto pequeno, a quatro, dos pliegos..... 3 reales.
4. Item, *Tres Reyes buscan a tres*, en punto pequeno, a 6, tres pliegos... 4 reales 17 maravedís.

En el año de 1583, se ha gastado por el servicio de la capilla de Su Magestad por mandado del maestro de la capilla ...

Item, los villancicos de la Natividad y maytines de los Reyes:

5. *Qué hermosa es la donzella*, en punto pequeno, a 6, tres pliegos... 4 reales 17 maravedís.

20. Los números son los de la edición moderna de VICENTE GARCÍA y MIGUEL QUEROL, «Monumentos de la Música Española», xvi, Barcelona, 1955.

21. Sobre estos compositores véase la obra citada de PAUL BECQUART.

6. Item, *O Virgen esclarecida*, en punto pequeño, a cinco, dos pliegos y media.....
3 reales 26 maravedís.
7. Item, *La tierra se está gozando*, en punto pequeño, a cinco, dos pliegos y media.....
3 reales 26 maravedís.
8. Item, *Oyd, oyd una cosa*, en punto pequeño, a cinco, dos pliegos y media.....
3 reales 26 maravedís.
9. Item, *Pues que tal hijo teneis*, en punto pequeño, a cinco, dos pliegos y media.....
3 reales 26 maravedís.
10. Item, *Preciosa Reyna*, en punto pequeño, a cinco, dos pliegos y media.....
3 reales 26 maravedís.
11. Item, *Oy parió una gran señora*, en punto pequeño, a cinco, dos pliegos y media.....
3 reales 26 maravedís.»²²

II

«Año 1584.

Lo que gastó para el servicio de la capilla de Su Magestad ISAAC BERTU, apuntador de la dicha capilla, por mandado del dicho maestro GEORGE DE LA HÈLE, del año de 1584, el tercio 2º y tercio postrero del año de 84. Cada pliego en punto quadrado grande dos reales y cada pliego en punto pequeño un real y medio.

.....

December.

Item, los villancicos de la Natividad y de los Reyes que he escrito en punto pequeño el postrero tercio del año de 84, por mandado del dicho maestro de la dicha capilla, maestro GEORGE DE LA HÈLE:

12. A 5, <i>O que bien Carillo</i>	reales 3 malvedís 25 blanca I.
13. A 5, <i>O que divino moçuelo</i>	reales 3 malvedís 25 blanca I.
14. A 5, <i>O que pobre y rico niño</i>	reales 3 malvedís 25 blanca I.
15. A 5, <i>Muera el que a Dios a ofendido</i>	reales 3 malvedís 25 blanca I.
16. A 5, <i>O que pobre y rico niño</i>	reales 3 malvedís 25 blanca I.
17. A 5, <i>A media noche</i>	reales 3 malvedís 25 blanca I.
18. A 6, <i>O que divino moçuelo</i>	reales 4 malvedís 17.
19. A 6, <i>Niño Dios que llorays</i>	reales 4 malvedís 17.
20. A 6, <i>La más bella</i>	reales 4 malvedís 17.
21. A 4, <i>O que pobre y rico niño</i>	reales 3.
22. A 8, <i>Zagales aveis notado</i>	reales 6.
23. A 8, <i>Di qué viste anoche, Juan</i>	reales 6.
24. A 8, <i>Niño rey de los cielos</i>	reales 6.
25. A 8, <i>Quando nasceis mi Dios</i>	reales 6.
26. A 8, <i>Esta Reyna quién es</i>	reales 6.

22. Archivo de Palacio (A. P.), leg. 631. Copia del siglo XIX en B. N., Ms. 14.022²²².

27. A 8, *La más hermosa*..... reales 6.
 28. A 8, *A la gala*..... reales 6.
 Montan los villancicos 81 reales...²³

III

«Anno 1590.

Lo que a escrito por el servicio de la capilla de Rey nuestro señor ISAAC BERTU, apuntador de la capilla. El postrero tercio y de los Reyes son estos: El tercio postrero del año de 1590.

Primeramente:

29. A 5, *Vuestras lágrimas tam bellas*..... reales 5.
 30. A 8, *Como os questa tanto dios*..... reales 8.
 31. A 5, *Siendo luz de las estrellas*..... reales 5.
 32. A 6, *Quien crió los animales*..... reales 6.
 33. A 6, *A Belén de noche solo ¿cómo yré?*..... reales 6.
 Copla a 3, *A Belén de noche*..... reales 3.
 Copla a 3, *A Belén de noche*..... reales 3.
 34. A 8, *Bella pastorcica*..... reales 8.
 Copla a 4, *Bella pastorcica*..... reales 4.
 35. A 5, *Si quantos vienen y van*..... reales 5.
 Copla a 2, *Portal a donde los dos*..... reales 2.
 Copla a 2, *Portal a donde los dos*..... reales 2.
 36. A 6, *Dios a nascido*..... reales 6.
 37. A 8, *Bras, qué os admira y espanta*..... reales 8.
 38. A 8, *En ora buena*..... reales 8.
 Copla a 4, *En ora buena*..... reales 4.
 A 4, *En ora buena, en tablatura*..... reales 3.
 39. A 12, *Oye, passo, passo, no hagas ruido*..... reales 12.
 40. A 6, *El esclavito de allende*..... reales 6.
 Copla a 1, *El esclavito de allende*..... reales 1.
 41. A 8, *Llora el niño*..... reales 8.
 Copla a 3, *Llora el niño*..... reales 3.
 42. A 8, *Bras, qué os admira y espanta*..... reales 8.
 Copla a 3, *Bras, qué te admira*..... reales 3.
 Copla a 2, *Bras, qué te admira*..... reales 2.
 43. A 5, *O quel gentil ioli mignon*..... reales 5.
 44. A XI, *Hodie Christus natus est*..... reales XI.
 y tres partes en tablatura por tanner el órgano..... reales 3.
 45. A 5, *Al resplandor d'una estrella*..... reales 5.
 46. A 5, *Juyzios sobre une estrella*..... reales 5.
 47. A 6, *A fe, niño tierno, a fe*..... reales 6.
 Copla a 1, *A fe, niño tierno*..... reales 1.

23. B. N., Ms. 14.022^{ms}.

48.	A 6, <i>Blanda la mano</i>	reales 6.
	A 3, <i>Blanda la mano</i>	reales 3.
49.	A 6, <i>Del cielo le vienes</i>	reales 6.
	Copla a 4, <i>Del cielo le vienes</i>	reales 6.
	Copla a 4, <i>Del cielo, para tañer al órgano</i>	reales 2.
50.	A 12, <i>Divino sol de justicia</i>	reales 12.
	A 3, <i>Divino sol, para tañer l'órgano</i>	reales 2.
	Suma de todo lo que está aquí contenido monta reales 202... ²⁴	

IV

«Quenta del tersio postrero del año de 1591.

Es lo que [he] escrito YSAAC BERTU, apuntador de la capilla real del Rey nuestro señor, por mandado del maestro de la capilla FELIPE ROGIER; es lo siguiente:

51.	Otro villancico, <i>Quien passe, quien corre</i> , DE BIBANCO, a ocho voces.....	8 reales.
52.	Otro villancico a seis, <i>Siendo libre niño</i> , y la copla sola, <i>Siendo niño solo</i> , de PHELIPE ROGIER.....	7 reales.
53.	Otro villancico a diez, <i>de quatro lenguas</i> , de PHELIPE ROGIER.....	10 reales.
54.	Otro a seis, <i>Aunque tenga el padre alcalde</i> , copla a tres, <i>Sed preso, tened al Rey</i> , otro a ocho, <i>Sed preso, tened al Rey</i> , de PHELIPE ROGIER.....	17 reales.
55.	Otro villancico a seis, <i>Cómo este niño tiembla</i> , y copla a dos, <i>Cómo este niño que viene</i> , PHELIPE ROGIER.....	8 reales.
56.	Otro villancico a ocho, <i>Qué le vistes vos, decid</i> , y dos coplas, <i>Qué le vistes vos, decid</i> , y la otra, <i>Sí, sí que le vi</i>	10 reales.
57.	Otro a seis, <i>Meniño, señora</i> , portugués, de PHELIPE ROGIER, y copla, <i>Voso meniño</i> , portugués.....	7 reales.
58.	Otro a cinco, en francés, <i>Dibe, dibe dou</i>	5 reales.

De los Reyes.

59.	Otro villancico a doze, <i>La alegre Jerusalem, ynñante, infante</i> , de PHELIPE ROGIER.	12 reales.
60.	Otro a diez, <i>Dy ques cosa y cosa un padre</i> , y copla a dos, <i>Dy ques cosa y cosa</i> ..	12 reales.
61.	Otro a ocho, <i>Qué penseis vos que certais</i> , y dos coplas, <i>Qué penseis vos que acertais</i> .	10 reales.
62.	Otro a seis, <i>Pastorcico porqué vienes</i> , y copla a tres, <i>Pastorcico</i> , de PHELIPE ROGIER.....	9 reales.
63.	Otro villancico a seis, <i>Turululu por aquí, por allá</i>	6 reales.
64.	Otro a seis, <i>Gil, con gran ruydo los sagales andan</i> , de PHELIPE ROGIER.....	6 reales.
65.	Otro de <i>La Gayta deçid del camino por do va</i> , copla segunda, <i>Cortesanos que penseis</i> . Otro, <i>Turululu por aquí, por acá</i>	3 reales ... ²⁵

24. B. N., Ms. 14.022²³⁷.

25. B. N., Ms. 14.022²³⁸.

V

«El tercio postero del año de 1592.

Quenta del tercio postrero del año de 1592. Es lo que [he] escrito ISAAC BERTU, apuntador de la Capilla Real del Rey nuestro señor, por mandado de maestro de la capilla PHELIPE ROGIER. Es lo siguiente:

Los villancicos que he escrito.

66.	<i>La gloria del cielo</i> , a quatro, de GUERRERO, monten.....	reales 4.
	La responsión, <i>La gloria del cielo</i> , a 8, de GUERRERO, que montan.....	reales 8.
67.	<i>Suspirays de amor, Señor</i> , de GUERRERO, que monten...	reales 8.
68.	<i>Salió aquel braço de mar</i> , a cinco voces, de BIBANCO, que monten.....	reales 5 ...» ²⁶

VI

«El tercio postrero del anno 1593.

69.	Item he escrito un villancico a 3, <i>El es hombre, el frío siente</i>	reales 3.
	Responsión a 12, <i>El es hombre, el frío siente</i>	reales 12.
70.	Item he escrito una <i>ensalada</i> , en punto mediano.....	reales 20...» ²⁷

VII

«Anno 1594.

Lo que gastó para el servicio de la capilla del Rey nuestro Señor ISAAC BERTU, apuntador de la dicha capilla, por mandado del dicho señor maestro de la capilla, maestro PHELIPE ROGIER, del año de 1594, el tercio postrero del año de 94.

El tercio postrero del año 1594.

Siguen los villancicos.

71.	A 7, <i>Dios eterno y niño tierno</i>	reales 7.
72.	A 6, <i>Junto lo soy oy</i>	reales 6.
73.	A 6, <i>Oy del extremo del cielo</i>	reales 6.
74.	A 5, <i>Oy la soberana madre</i>	reales 5.
75.	A 6, <i>Las lágrimas que verteis</i>	reales 6.
76.	A 4, <i>Dios mío, qué puede ser</i>	reales 4.

26. A. P., leg. 631. Copia del siglo XIX en B. N., Ms. 14.022²⁶³.

27. A. P., leg. 631. Copia del siglo XIX en B. N., Ms. 14.022²⁶⁶.

77.	A 5, <i>Pues entre nosotros</i>	reales 5.
78.	A 1, <i>Ay de mi, que me muero</i>	reales 1.
	A 6, <i>Ay de mi, que yo muero</i>	reales 6.
79.	A 3, <i>As visto que linda cara</i>	reales 3.
	A 6, <i>As visto que linda cara</i>	reales 6.
80.	A 6, <i>Gentil hombre del disfraz</i>	reales 6.
81.	A 1, <i>Venga el alegría, PHELIPE ROGIER</i>	reales 1.
	A 6, <i>Venga con buen día el alegría</i>	reales 6.
82.	A 6, <i>Aquel por tantos siglos, LOBO</i>	reales 6.
	A 4, <i>Aquel por tantos, con ynstrumentos</i>	reales 4.
83.	A 1, <i>Noche clara más quel día</i>	reales 1.
	A 8, <i>Noche más clara quel día</i>	reales 8.
84.	A 6, <i>Llorar es forçosa veros</i>	reales 6.
85.	A 6, <i>Hijo bien del alma mía</i>	reales 6.
86.	A 6, <i>De los enojos de atrás</i>	reales 6.
	A 1, <i>De los enojos de atrás</i>	reales 1.
87.	A II, <i>Adonde bueno, Pastores</i>	reales 22.
88.	A 4, <i>El thesoro celestial</i>	reales 4.
	A 5, <i>El thesoro celestial</i>	reales 5.
89.	A 8, <i>Tocan rebato en Belén</i>	reales 8.
90.	A 8, <i>Alegrías, alegrías pecadores</i>	reales 8.
91.	A 3, <i>Barquerino, dizeyme o que facedes</i>	reales 3.
	A 8, <i>Barquerino, dizeyme o que facedes</i>	reales 8.
92.	A 13, <i>El príncipe, que del cielo a vistas</i>	reales 13.
93.	A 3, <i>Mas, o qué vi</i>	reales 3.
	A 8, <i>Mas, o qué vi</i>	reales 8.
94.	A 3, <i>Aquel niño, madre</i>	reales 3.
	A 6, <i>Aquel niño, madre</i>	reales 6.
95.	A 3, <i>Dio el author de la mentira</i>	reales 3.
	A 6, <i>Tirta fuera, tirta fuera</i>	reales 6.
96.	A 1, <i>Despeja y despeja y afastay</i>	reales 1.
	A 6, <i>Despeja y despeja y afastay</i>	reales 6... ²⁸

VIII

«El tercio primero del año de 1596.

Quenta del tercio primero del año de 1596. Es lo que he escrito ISAAC BERTU, apuntador de la capilla del Rey nuestro Señor, por mandado del maestro de la capilla PHELIPE ROGIER y del Tiniente ADRIÁN CAPI, de la Capilla, es lo siguiente:

Primeramente los villancicos.

97.	Responsión a 6, <i>En casa tan despreciada, que monta</i>	reales 6.
	Copla sola, <i>En casa tan despreciada, que monta</i>	reales 1.

28. A. P., leg. 631. Copia del siglo XIX en B. N., Ms. 14.022²⁸⁸.

98.	A 6, <i>Quando nace mi vida tal queda</i>	reales 6.
	Copla sola, <i>Quando nace mi vida tal queda</i>	reales 1.
99.	A 6, <i>E qué tres amantes</i>	reales 6.
	A 3, <i>E qué tres amantes</i>	reales 3.
100.	A 8, <i>¿Quién es aquél? Es el Príncipe</i>	reales 8.
	A 4, <i>Luego que el hijo</i>	reales 4.
101.	A 6, <i>Aquel niño del Cielo</i>	reales 6.
	A 3, <i>Aquel niño del cielo</i>	reales 3.
102.	A 8, <i>Milagro, milagro extraño</i>	reales 8.
	A 2, <i>Aquél a sido</i>	reales 2.
103.	A 6, <i>Nació el author de la paz</i>	reales 6.
	A 3, <i>Nació el author de la paz</i>	reales 3.
104.	A 6, <i>Ezanzumbre quay entenba</i>	reales 6.
	Copla sola, <i>Si nol que oz mila moaca</i>	reales 1.
105.	A 8, <i>A del portal</i>	reales 8.
	A 2, <i>A del portal</i>	reales 2.
106.	A 8, <i>Todas las naciones</i>	reales 8.
	A 2, <i>Hidalga, hidalga</i>	reales 2.
107.	A 8, <i>Buscáis el portal</i>	reales 8.
	A 3, <i>Qué buscan extraños</i>	reales 3.
108.	A 10, <i>A del portal</i>	reales 10.
109.	A 12, <i>Luego que el hijo</i>	reales 12...» ²⁹

IX

«Los villancicos que JUAN DOMINE, cantor de la capilla de su magestad, a escrito la Navidad del año de 95 y Reyes de este año de 96 son los siguientes:

110.	El villancico que diçe <i>Aquel nino del çielo, madre</i> , a 6, monta 9 reales...	IX reales.
111.	Más otro, <i>Nao choreis, mi nino amado</i> , a 6, monta 9 reales.....	IX reales.
112.	Más otro, <i>E zanzunbe</i> , a 6, monta 7 reales.....	VII reales.
113.	Más otro, <i>Todas las naciones</i> , a 8, monta 10 reales.....	X reales.
114.	Más una <i>Magnífica</i> a 12, que se cantó la Navidad, monta 16 reales.....	XVI reales.
		LI reales.

De los Reyes.

115.	El villancico que dice <i>En casa tan despreciada</i> , a 6, monta 7 reales	VII reales.
116.	Más otro, <i>Quando nace mi vida</i> , a 6, monta 7 reales.....	VII reales.
117.	Más otro, <i>E qué tres amantes</i> , a 6, monta 9 reales.....	IX reales.
118.	Más otro, <i>Milagro extraño</i> , a 8, monta 10 reales.....	X reales.
119.	Más otro, <i>Nació el autor de la paz</i> , a 6, monta 9 reales.....	IX reales.
120.	Más otro, <i>Ag[u]inaldo</i> , a 6, monta 8 reales.....	VIII reales.
121.	Más otro, <i>Buscáis el portal</i> , a 8, monta 10 reales.....	X reales.
		CXI reales.

29. A. P., leg. 631. Copia del siglo XIX en B. N., Ms. 14.022¹⁶⁹.

Por manera que montan los villancicos que dicho *Juan Domine* a escrito para el servicio de la dicha capilla, como parece por esta cuenta, ciento y onze reales, los cuales escribió por orden del maestro FELIPE, que sea en gloria, y por ser así lo firmé en Madrid, a veinte y tres de março de quinientos y noventa y seis años.

GARCÍA DE LOAISA

ADRIÁN CAPI

Resceví todos los villancicos scriptos de mano y punto de canto en esta cuenta conthenidos, en Madrid, xxiii de abril, 1596.

ANTONIO VOTO.³⁰

X

«El tercio primero del año de 1597.

Quenta del tercio primero del año de 1597. Es lo que he escrito ISAAC BERTU, apuntador de la capilla del Rey nuestro Señor, por mandado de GARCÍA DE LOAYSA y del tiniente de la capilla. Es lo siguiente:

Los villancicos.

122.	A 13, <i>Pax, pax, quien rine en el cielo</i> , 13 papeles, de ADRIÁN CAPI.....	reales 13.
123.	A 9, <i>Aunque nazca al yelo</i> , 9 papeles, de ADRIÁN CAPI.....	reales 9.
124.	A 10, <i>Pastores que andais</i> , ADRIÁN CAPI, 10 papeles.....	reales 10.
125.	A 7, <i>Aunque veis que mortal vengo</i> , 7 papeles, de ADRIÁN CAPI.....	reales 7.
126.	A 11, <i>Bailando están las estrellas</i> , de TURLUR.....	reales 11.
127.	A 10, <i>Beata Dei genitrix, Maria</i> , ADRIÁN CAPI.....	reales 10.
128.	A 9, <i>Niño a quien Belén encubre</i> , TURLUR.....	reales 9.
129.	A 8, <i>Omnes de Saba venient</i> , JUAN DE NAMUR.....	reales 8.
130.	A 8, <i>Hodie in Jordane</i> , FELIPE DU BOYS.....	reales 8.
131.	A 9, <i>El recién nacido</i> , ADRIÁN CAPI.....	reales 9... ³¹

XI

«El 3.º postrero del año de 1597.

Cuenta del tercio postrero del año 1597. Es lo que ha hescrito ISAAC BERTU, apuntador de la capilla del Rey nuestro Señor, y por mandado del tiniente de la capilla ADRIÁN CAPI; es lo siguiente:

132.	Item, he escrito un villançico a 12, de ADRIÁN CAPI, y las coplas a 3, de ADRIÁN CAPI, que montan.....	reales 15.
133.	Item, he escrito un villançico, <i>Caminad</i> , a 9, de ADRIÁN CAPI, que montan.	reales 9.
134.	Item, he escrito un motete a 8, <i>Omnes de Saba venient</i> , con 2ª parte, que montan.	reales 12.
135.	Item, he escrito un villançico a 11, <i>Oy van a cortes tres reyes</i> , que montan....	reales 11.

30. B. N., Ms. 14.027¹¹⁸.

31. A. P., leg. 631. Copia del siglo XIX en B. N., Ms. 14.022³⁴¹.

136. Item, he escrito un villancico de los Reyes, a II partidas, de ADRIÁN CAPPÍ, que montan..... reales XI.
 137. Item he escrito un motete, *Hodie in Jordane*, de FELIPPE DUBOIS, que montan. reales 12...³²

XII

«Cuenta de CLAUDIO DE LA SABLONARA, escriptor de la Capilla Real de su Magestad, del año 1605.

.....	
138. De un motete a doçe, que dice <i>Verbum caro factum est</i>	12 reales.
139. De otro, que dice <i>Videntes stellam</i> , a 12 voces.....	12 reales.
140. De un villancico, que dice <i>Hombre en nacer haueis sido</i> , a 9 voces.....	9 reales.
141. De otro, que dice <i>Por aquel moçuelo</i> , a 7 voces.....	7 reales.
142. De otro, que dice <i>Nacer humilde garçón</i> , a 7 voces.....	7 reales.
143. De otro, que dice <i>Mientras el ganado reposa</i> , a 7 voces [añadido:] ensalada....	11 reales.
144. De otro, que dice <i>En naciendo niño vos</i> , a 7 voces.....	7 reales.
145. De otro, que dice <i>Vide una çagala</i> , a 7 voces [añadido:] menestriales.....	9 reales.
146. De otro, que dice <i>En la tierra, madre</i> , a 6 voces.....	6 reales.
147. De otro, que dice <i>Detén, sol, tu curso y buelo</i> , a 9 voces.....	9 reales.
148. De otro, que dice <i>Acaua, yérquete, Andrés</i> , a 9 voces.....	9 reales.
149. De otro, que dice <i>Al valle pastores</i> , a 7 voces.....	7 reales.
150. De otro, que dice <i>Buenas noches</i> , a 8 voces [añadido:] ensalada.....	16 reales.
151. De otro, que dice <i>Con rico aparato</i> , a 12 voces [añadido:] menestriales.....	18 reales.
152. De otro, que dice <i>Si las voluntades están conformes</i> , a 6 voces.....	6 reales.
153. De otro, que dice <i>Bailémosle al Vedor</i> , a 8 voces.....	8 reales.
154. De otro, que dice <i>Texe, mi niño, un ramo</i> , a 8 voces.....	8 reales.
155. De otro, que dice <i>Milagrosos amores</i> , a 8 voces.....	8 reales.
De escriuir 19. quadernos de letras de los Villancicos para sus Magestades y Altezas, a razón de ocho reales por cada uno.....	152 reales.
De escriuir dos quadernos de respnsiones para el Rey Nuestro Señor.....	16 reales.
De quatro manos de papel de marca mayor para escriuir los Villancicos....	20 reales.
De quatro manos de papel de marquilla, pautadas en pauta menuda, para el Maestro para borrones de los Villancicos, a razón de cinco reales por cada mano.....	20 reales.
.....	

Todo esto aquí escrito por CLAUDIO DE LA SABLONARA para el seruicio de su Magestad queda en mi poder, en Valladolid y henero diez dias de 1606 años. MATTHEO ROMERO.

Don ALVARO DE CARUAJAL, Capellán mayor del Rey nuestro Señor [Rubricado].

Monta esta cuenta [incluyendo las partidas no transcritas] catorçe mill y seteçientos y beinte y dos maravedís.

HIERÓNIMO DE QUINQUOCES [rubricado]

XIII m. DCCXXII.³³

32. A. P., leg. 631. Copia del siglo XIX en B. N., 14.022¹⁴².

33. A. P., leg. 5227.

ÍNDICE DE PRIMEROS VERSOS

- A Belén de noche, 33.
 A Belén de noche solo ¿cómo iré?, 33.
 A fe niño tierno, 47.
 A fe niño tierno, a fe, 47.
 A la gala, 28.
 A media noche, 17.
 Acaba, yérguete, Andrés, 148.
 Adonde bueno, pastores, 87.
 Aguinaldo, 120.
 Ah del portal, 105, 108.
 Al resplandor d'una estrella, 45.
 Al valle, pastores, 149.
 Alegre Jerusalem, ynfante, infante, La, 59.
 Alegrías, alegrías pecadores, 90.
 Aquél a sido, 102.
 Aquel niño del cielo, 101.
 Aquel niño del cielo, madre, 110.
 Aquel niño, madre, 94.
 Aquél por tantos, 82.
 Aquél por tantos siglos, 82.
 Aunque nazca al yelo, 123.
 Aunque tenga el padre Alcalde, 54.
 Aunque veis que mortal vengo, 125.
 Ay de mí, que me muero, 78.
 Ay de mí, que yo muero, 78.
 Bailando están las estrellas, 126.
 Bailémosle al Vedor, 153.
 Barquerino, dizeyme o que facedes, 91.
 Bella pastorcica, 34.
 Blanda la mano, 48.
 Bras, qué os admira y espanta, 37, 42.
 Bras, qué te admira, 42.
 Buenas noches, 150.
 Buscáis el portal, 107, 121.
 Caminad, 133.
 Cómo este niño que viene, 55.
 Cómo este niño tiembla, 55.
 Como os questa tanto Dios, 30.
 Con rico aparato, 151.
 Cortesanos que penseis, 65.
 Cuando naçe mi bida, 116.
 Cuando nace mi vida tal queda, 98.
 Cuando nasceis mi Dios, 25.
 De los enojos de atrás, 86.
 Del cielo, 49.
 Del cielo le vienes, 49.
 Despeja y despeja y afastay, 96.
 Detén, sol, tu curso y guelo, 147.
 Di que es cosa y cosa, 60.
 Di que es cosa y cosa un padre, 60.
 Di qué viste anoche, Juan, 23.
 Dibe, dibe dou, 58.
 Dio el author de la mentira, 95.
 Dios eterno y niño tierno, 71.
 Dios a nascido, 36.
 Dios mío, qué puede ser, 76.
 Divino sol, 50.
 Divino sol de justicia, 50.
 Eh qué tres amantes, 99, 117.
 El es hombre, el frío siente, 69.
 En casa tan despreciada, 97, 115.
 En hora buena, 38.
 En la tierra, madre, 146.
 En naciendo niño vos, 144.
 Esclavito de allende, El, 40.
 Esta Reyna quién es, 26.
 Ezanzumbe quay entenba, 104.
 Ezanzumbe, 112.
 Gayta deçid del camino por do va, La, 65.
 Gentil hombre del disfraz, 80.
 Gil, con gran ruydo los sagales andan, 64.
 Gloria del cielo, La, 66.
 Grande amor que se le deve al pastor, 2.
 Has visto que linda cara, 79.
 Hidalga, hidalga, 106.
 Hijo bien del alma mía, 85.
 Hombre en nacer haveis sido, 140.
 Hoy del extremo del cielo, 73.
 Hoy la soberana madre, 74.
 Hoy parió una gran señora, 11.
 Hoy van a cortes tres reyes, 135.
 Juicios sobre una estrella, 46.
 Junto lo soy oy, 72.
 La más bella, 20.
 La mas hermosa, 27.
 Lágrimas que verteis, Las, 75.
 Luego que el hijo, 100, 109.
 Lloro Dios como hombre, 1.
 Lloro el niño, 41.
 Llorar es forçosa veros, 84.
 Mas, o qué vi, 93.
 Meniño, señora, 57.
 Mientra el ganado reposa, 143.
 Milagro estraño, 118.

Milagro, milagro estraño, 102.
 Milagrosos amores, 155.
 Muera el que a Dios a ofendido, 15.
 Nacer humilde garçón, 142.
 Nació el autor de la paz, 103, 119.
 Nao choreis, mi nino amado, 111.
 Niño a quien Belén encubre, 128.
 Niño Dios que llorays, 19.
 Niño rey de los cielos, 24.
 Noche clara más quel día, 83.
 Noche más clara quel día, 83.
 Oh que bien Carillo, 12.
 Oh que divino moçuelo, 13, 18.
 Oh que pobre y rico niño, 14, 16, 21.
 Oh quel gentil ioli mignon, 43.
 Oh virgen esclarecida, 6.
 Oid, oid una cosa, 8.
 Oye, passo, passo, no hagas ruido, 39.
 Pastorcico, 62.
 Pastorcico, por qué vienes, 62.
 Pastores que andais, 124.
 Pax, pax, quien vive en el cielo, 122.
 Por aquel moçuelo, 141.
 Portal a donde los dos, 35.
 Preciosa reyna, 10.
 Principe, que del cielo a vistas, 92.
 Pues entre nosotros, 77.
 Pues que tal hijo teneis, 9.
 Qué buscan estraños, 107.
 Qué hermosa es la donzella, 5.
 Qué le vistas vos, decid, 56.

Qué penseis vos que acertais, 61.
 Quien crió los animales, 32.
 ¿Quién es aquél? Es el príncipe, 100.
 Quien passe, quien corre, 51.
 Recién nacido, El, 131.
 Salió aquel braço de mar, 68.
 Sed preso; tened al rey, 54.
 Si cuantos vienen y van, 35.
 Si las voluntades están conformes, 152.
 Si nol que oz mila moaca, 104.
 Sí, sí que le vi, 56.
 Siendo libre niño, 52.
 Siendo luz de las estrellas, 31.
 Siendo niño solo, 52.
 Suspirays de amor, Señor, 67.
 Texe, mi niño, un ramo, 154.
 Tesoro celestial, El, 88.
 Tierra se está gozando, 7.
 Tirtafuera, tirtafuera, 95.
 Tocan rebato en Belén, 89.
 Todas las naciones, 106, 113.
 Tres reyes buscan a tres, 4.
 Turululu por aquí, por acá, 65.
 Turululu por aquí, por allá, 63.
 Un pobre pastorçico, 3.
 Venga con buen día el alegría, 81.
 Venga el alegría, 81.
 Vide una çagala, 145.
 Voso meniño, 57.
 Vuestras lágrimas tan bellas, 29.
 Zagales aveis notado, 22.